



首都 外语 论坛

第 7 辑

BEIJING FORUM
OF FOREIGN
LANGUAGES
AND LITERATURES

刘利民 主编

首都师范大学

外国语学院

语言哲学研究所

外国语言学及应用语言学研究

(主办)



中央编译出版社

CCTP Central Compilation & Translation Press

首都 外语 论坛

第 7 辑

BEIJING FORUM
OF FOREIGN
LANGUAGES
AND LITERATURES



刘利民 主编

首都师范大学

外国语学院

语言哲学研究所

外国语言学及应用语言学研究

(主办)



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目 (CIP) 数据

首都外语论坛. 第7辑 / 刘利民主编. —北京:
中央编译出版社, 2016.6

ISBN 978-7-5117-3019-0

I. ①首… II. ①刘… III. ①外语-文集 IV. ①H3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 110729 号

首都外语论坛. 第7辑

出版人: 葛海彦

责任编辑: 邓彤

责任印制: 尹珺

出版发行: 中央编译出版社

地址: 北京西城区车公庄大街乙5号鸿儒大厦B座(100044)

电话: (010) 52612345 (总编室) (010) 52612352 (编辑室)
(010) 52612316 (发行部) (010) 52612317 (网络销售)
(010) 52612346 (馆配部) (010) 55626985 (读者服务部)

传真: (010) 66515838

经销: 全国新华书店

印刷: 北京印刷一厂

开本: 787毫米×1092毫米 1/16

字数: 388千字

印张: 24.5

版次: 2016年6月第1版第1次印刷

定价: 120.00元

网址: www.cctphome.com 邮箱: cctp@cctphome.com

新浪微博: @中央编译出版社 微信: 中央编译出版社 (ID: cctphome)

淘宝店铺: 中央编译出版社直销店 (<http://shop108367160.taobao.com>) (010) 52612349

本社常年法律顾问: 北京嘉润律师事务所律师 李敬伟 问小牛

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: (010) 55626985

主 办

首都师范大学:

外国语学院

语言哲学研究所

外国文学研究中心

外国语言学及应用语言研究所

主 编

刘利民

执行主编

隋 然

编委会(按音序排列)

杜桂枝 杜维平 封一函 范岭梅 龚 觅 蒋 童

孔繁志 刘利民 刘文飞 刘晓天 李 晋 刘晓红

刘 珩 邱运华 隋 然 王宗琥 王秋海 周建设

学术编辑(按音序排列)

范岭梅 龚 觅 金雪梅 连 煦 康 艳 梁雪梅

隋 然 孙 岳 赵 婴 张 珂

目 录

国外语言学研究

- | | |
|----------|-----------------------------|
| (3) 周晋英 | 分数数量合成词的系统功能视角 |
| (15) 梁雪梅 | 俄语词汇多义性研究概述 |
| (28) 徐东辉 | 俄语事物名词的认知分析
——以整体与部分关系为例 |
| (37) 郑秋秀 | 论动词支配的层级性 |
| (45) 刘 健 | 浅议日语中的他动词与自主动词 |
| (54) 苏小双 | 浅析日语女性用语及其发展趋向 |
| (59) 贺玮玮 | 从先行动词观察“てくれる”与其对应汉语表达 |
| (70) 汪 彤 | 海德格尔如何看待神学、哲学及其关系 |

外语教学研究

- (87) 杨 丽 构式语法教学的原型范畴观
- (98) 林 立 人本主义教育思想校本课程研发
冯 硕 ——以一所学校为例
- (108) 王月平 英语专业教学中批判性思维能力的培养
——以英语国家概况课程为例
- (115) 宋 洁 英语专业《基础英语》课堂上英语思辨能力的培养初探
- (121) 孙咏梅 课堂提问研究综述及思考
- (129) 智 娜 二语学习者的口语产出机制探讨
- (136) 费云枫 阅读的审美意义
——对泛读课几个基本问题的思考
- (144) 贾敏蒂 培养学生自主学习 掌握英语写作方法
- (150) 马科岩 关于阅读与词汇积累的几点建议
- (157) 奚晓清 略谈西班牙语教学中语用能力的培养
- (165) 金凌卉 基于体验式教学模式的日语教学研究
——以会话课教学为中心
- (171) 詹凌峰 日语专业四级考试听力重点解析

外国文学研究

- (183) 杜维平 《格格不入》中的自由主题
- (192) 黄河清 虚构与真实
——《绿蒂在魏玛》中歌德形象的多元建构
- (199) 李 枫 汉语语境中“诗人的神学”的当代研究意义
- (209) 李 华 巴黎公社时期库尔贝的静物画
- (217) 曹莉群 自然的信仰——论菲利普·拉金的诗歌
- (226) 唐晓可 论《源氏物语》的传承与书籍装帧方式发展的关系
- (236) 于明清 神秘主义对果戈理创作心理的影响
- (244) 张晓宁 彼得·凯里小说中道德的多元化阐释
- (251) 秦晓星 1840—1920 英国女性来华旅行文学研究浅析

语言与社会文化研究

- | | |
|-----------|--|
| (263) 连 煦 | 中国形象流变中的西方哲学根基 |
| (271) 李 娜 | 中国对外传播中的文化折扣现象及其对策
——以《舌尖上的中国》英文解说词为例 |
| (280) 杨金平 | 简析十七世纪法国文化对其建筑的影响及二者的互动关系 |
| (289) 何 立 | 上海法租界史研究综述 |

翻译研究

- | | |
|-----------|----------------------------------|
| (299) 赵 华 | 西方译学基本理论及范式概述 |
| (315) 蒋 童 | 中国诗词“情”与“景”的英译
——以李清照《一剪梅》为例 |
| (328) 于江霞 | 译者的意识形态对翻译的操纵
——以闵福德英译《鹿鼎记》为例 |
| (336) 曲春红 | 汉语文化负载词的翻译——历史与现状 |
| (344) 王维中 | 浅析翻译的“等值论”与“目的论” |
| (350) 李 军 | 我国翻译教学现状与对策建议 |
| (358) 朱瑞党 | 非英语专业口译教学探索 |

现代外语教育技术与管理

- | | |
|-----------|-------------------|
| (369) 董继平 | 大学定位、生源质量与课程改革的关系 |
| (376) 董丽娜 | 信息技术实验课教学设计思考 |
| 李晓东 | |



国外
语言学
研究

分数数量合成词的系统功能视角

首都师范大学 周晋英

摘 要：本文以系统功能语言学的视角探讨表示分数意义的数量合成词。首先从逻辑元功能出发，确定了数量合成词的逻辑结构。然后在加的夫语法框架内，对分数数量合成词进行分析。本文认为，分数数量合成词逻辑结构是多变元结构；分数属说明项范畴，可对数量词组的核心成分量额进行说明。

关键词：系统功能语言学 数量合成词 分数

一 引 言

数量词组这个概念是加的夫语法第一个提出的。悉尼语法以及在其他任何语法中都没有“数量词组”这个概念（Fawcett 2000）^{①②}。张敬源、顾影

① Fawcett, R. P., *Invitation to Systemic Functional Linguistics through the Cardiff Grammar: An Extension and Simplification of Halliday's Systemic Functional Grammar* (3rd edition), London: Equinox, 2008.

② 系统功能语言学大致可以分为两个流派：以 M. A. K. Halliday 为代表的悉尼语法和以 R. P. Fawcett 为代表的加的夫语法。

(2009)^① 指出将数量词组单独作为一类词组单位的原因。首先,数量词组本身具有丰富的语义功能。数量词组与性质词组形成互补关系,分别从数和量上对意义单位进行描述。其次,数量词组有独特的内部结构成分,这一点与其他词组类型相似,具备成为独立词类的条件。因此,有必要对数量词组进行更为深入的研究。

本文研究的对象是“数字+介词+数字”结构,如例(1)画线部分。文献表明对于数量词组的研究较少,对于数量合成词的研究则少之又少。本文将在系统功能语言学的框架内,以分数为例对数量合成词进行研究。

(1) Seven out of every ten cats prefer dog food.

二 数量词组概述

Halliday (1994/2000)^② 基本上只是在程度状语中对数量词组所体现的数量意义进行研究,如例(2)中的 very much indeed。然而,Fawcett (2000)^③ 发现,数量词组更为频繁地出现在名词词组中,如例(3)中的 very many。

(2) He loves her very much indeed.

(3) She hasn't smoked very many cigarettes.

(一) 数量词组的功能

传统语法相关的研究的重点是形式,集中在数词的句法功能上。在词组层次上,数词可充当中心成分或者名词短语的限定成分^④;还可充当介词词组

① 张敬源、顾颖:《加的夫语法对悉尼语法词组单位的扩展》,《外语教学》2009年第2期。

② Halliday, M. A. K., *An Introduction to Functional Grammar* (2nd edition). London/Beijing: Arnold/Foreign Language Teaching and Research Press, 1994/2000.

③ Fawcett, R. P., *A Theory of Syntax for Systemic Functional Linguistics*, Amsterdam: Benjamins, 2000.

④ Biber, D., S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, & E. Finegan, *Longman Grammar of Spoken and Written English*, Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.

的补足成分^①。在句子层面上,数词可作主语、宾语、补语、同位语(同上),还可以充当状语^②。

系统功能语言学不仅研究形式而且也研究意义,更重要的是通过对形式的研究来探讨意义。系统功能句法研究是以意义为导向的^③。系统功能语法对数量词组的研究主要来自于加的夫语法的贡献。加的夫语法认为数量词组充当的功能很丰富,相关研究扩充了数量词组的功能。

在名词词组中,基数数量词组可以充当数量限定成分、序数数量词组可充当名词词组中的序数限定成分和分数限定成分。数量词组还可以充当名词词组中的推断成分。在性质词组中,数量词组可以充当程度缓和成分。序数数量词组可以充当其顶点。在数量词组中,数量词组还可以充当另一个数量词组的调节成分。序数词偶尔可以充当数量词组的量额(Fawcett 2015)^④。

(二) 数量词组的组成成分

加的夫语法对词组的研究强调功能和意义,每个句法单位的组成成分都有自己的功能标签。Fawcett 指出数量词组的最常见的结构包括三个组成成分,分别是量额(amount,缩写为am),调节成分(adjutor,缩写为ad)和数量词组完成成分(quantity group finisher,缩写为qtf)。数量词组中还可能出现数量指示成分(quantity deictic,缩写为qtd),以及连接成分、推断成分、起始成分和结束成分,等等。

量额是数量词组的关键成分,其作用是确定数量的“量额”,如例(4)中的fifty。调节成分对“量额”进行调整,如例(4)中的over。数量词组完成成分与性质词组中完成成分意义类似,当“量额”所表达的意义是“可以比较的数量”时,需要数量词组完成成分使“量额”所表达的意义得以完善,

① 章振邦:《新编英语语法教程》(教师用书),上海:上海外语教育出版社2004年版。

② Carter, R. & M. McCarthy, *Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide: Spoken and Written English Grammar and Usage*, Cambridge/New York: Cambridge University Press, 2006.

③ 黄国文:《系统功能句法分析的目的和原则》,《外语学刊》2007年第3期。

④ Fawcett, R. P., *The Functional Syntax Handbook: Analyzing English at the Level of Form*, London: Equinox, forthcoming 2015.

如例 (5) 中的 *than Hamlet loved Ophelia* 就是对量额 *more* (多) 这个意义的加以完善, 使开始于量额的意义得以补充完整。数量指示成分用以区别于名词词组中的限定指示成分和性质词组中的性质指示成分。一个数量词组 [如例 (6)] 可能包括较为常见的四个成分, 具体结构分析如图 1 所示:

(4) *over fifty (children)*

(5) *rather more than Hamlet loved Ophelia*

(6) *(He lied) the very most of us.*



图 1 数量词组常见的组成成分^①

①所用字母及其代表的意义: *qtgp* = quantity group (数量词组), *qtd* = quantity determiner (数量词组限定成分), *ad* = adjustor (调节成分), *am* = amount (量额), *qtf* = quantity group finisher (数量词组完成成分)

三 合成词概述

英语合成词的研究见诸很多语法著作^{②③④}。合成是一种构词方法, 将两个或者以上单词连接起来形成一个新的独立的意义单位。合成词最显著的特征有两个: 第一、合成词由两个或以上单词构成, 构成一个意义单位, 表达

① Fawcett, R. P., *Invitation to Systemic Functional Linguistics through the Cardiff Grammar: An Extension and Simplification of Halliday's Systemic Functional Grammar* (3rd edition), London: Equinox, 2008, p. 252.

② Jespersen, O., *A Modern English Grammar on Historical Principles I - VII*, Copenhagen: Munksgaard, 1909 - 1949.

③ Carter, R. & M. McCarthy, *Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide: Spoken and Written English Grammar and Usage*, Cambridge/New York: Cambridge University Press, 2006.

④ 张道真:《英语语法大全》,北京:外语教学与研究出版社 2002 年版。

一个独特意义；第二、合成词的组成成分之间顺序是固定的。

值得一提的是数词可出现在合成词中，如 four-ale（四便士一夸脱的麦芽酒）、4 per cent interest（百分之四的利息）、a ten-dollar bill（十美元的钞票），以及 forty-seven 和 two-thirds 等。

介词出现在合成词中的情况也不少见，如 sons-in-law（女婿）、Jack-of-all-trades（多面手）、commander-in-chief（总指挥）、good-for-nothing（不中用的）。

四 逻辑结构

系统功能的三大元功能包括概念功能、人际功能和语篇功能，其中概念功能又包括经验功能和逻辑功能。逻辑功能指的是单位成分之间的逻辑关系。逻辑结构分为单变元结构（univariate structure）和多变元结构（multivariate structure）。单变元结构中成分之间只重复出现一种关系，或者并列或者从属；前者用数字表示（1, 2 等），后者用 α 、 β 、 γ 、 δ 等希腊字母表示。通过这种关系可以形成递归。多变元结构中功能成分间的关系不是单一的而是多元的。多变元结构在纵聚合系统网络中没有递归性入列，在横组合结构范式中经验意义多变元结构呈分子型排列，人际意义结构呈韵律型分布，语篇结构呈波浪形^{①②}。

从逻辑元功能讲，词组是单词的扩展（Halliday 1994/2000）^③，其逻辑结构属于单变元结构，即组成成分之间处于同一种关系之中。例（6）的逻辑结构是修饰与被修饰关系的从属关系。被扩展的是 most，前面有前置修饰成分，后面有后置修饰成分；前者分别是 the 和 very，后者是 of us。

① Halliday, M. A. K., Modes of Meaning and Modes of Expression: Types of Grammatical Structure and Their Determination by Different Semantic Functions, In Allerton, J., E. Carney & D. Holdcroft (eds.), *Functions and Context in Linguistic Analysis*, Cambridge: CUP, 1979, pp. 57 - 79.

② Matthiessen, C., *Lexicogrammatical Cartography: English Systems*, Tokyo: International Language Sciences Publishers, 1995.

③ Halliday, M. A. K., *An Introduction to Functional Grammar* (2nd edition), London/Beijing: Arnold/Foreign Language Teaching and Research Press, 1994/2000.

(6)	the	very	most	of us
意义	数量指示成分	调节成分	量额	数量词组完成成分
逻辑结构	前置修饰成分	前置修饰成分	中心语	后置修饰成分
	← γ	β	α	β →

系统功能语法关于逻辑结构的研究主要针对在小句和词组级阶上，几乎不针对词汇项。实际上，由于合成词的每个成分都有各自的意义，在所表达的意义中不可或缺，成分之间的逻辑关系不是重复同一种关系，或并列或从属。因此，合成词在逻辑结构上是多变元结构。

五 加的夫语法的重要概念

加的夫语法中有四种语法范畴和四种语法关系。四个范畴分别是：单位（unit）、位置（place）、成分（element）和词汇项（item）。单位又分为不同的级阶，包括小句、词组和字符串。四种关系则分别是组成（componence）、填充（filling）、说明（exponence）和重合（conflation）。图2针对例（7）做树形图分析，并以此为例由上至下来对上述概念加以解释。

(7) Ivy will wash her hair this evening.

句子由小句这个单位来填充，而小句又是由五个成分组成的，包括主语、操作词、主要动词、补语和状语。小句的主语、补语和状语又都是由低于小句的单位名词词组来填充的。下面以补语为例继续说明其他类型的范畴和关系。补语由两个成分组成：指示限定成分和中心成分^①。这两个成分又分别由词汇项 her 和 hair 加以说明。

① 加的夫语法中的 head 和悉尼语法中的 head 所代表的意义有所不同。在加的夫语法中，head 特指名词词组语义的核心成分；而在悉尼语法中，head 泛指词组逻辑结构中的中心语，即单变元结构中的被修饰成分。

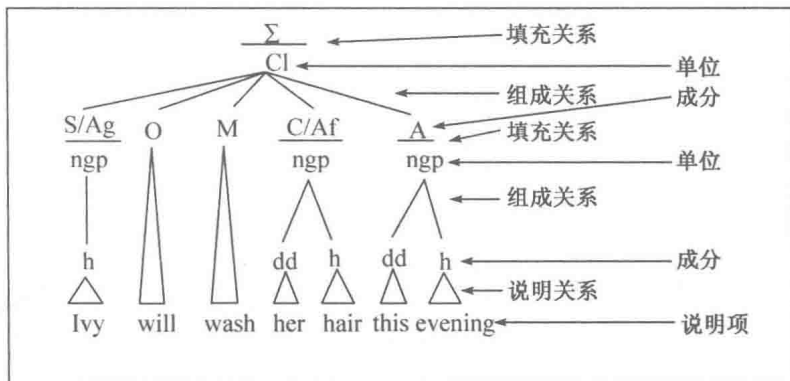


图2 加的夫语法的基本范畴和基本关系 (整理自 Fawcett 2008)①

所用字母及其代表的意义： Σ = Sentence (句子)，Cl = Clause (小句)，S = Subject (主语)，Ag = Agent (行动者)，O = Operator (操作词)，M = Main Verb (主要动词)，C = Complement (补语)，Af = Affected (受影响者)，A = Adjunct (状语)，ngp = nominal group (名词词组)，h = head (中心成分)，dd = deictic determiner (指示限定成分)

重合这个概念在上图也得到体现。重合是指一个单词的不同股意义 (strands of meaning) 的融合 (Fawcett 2008)②。换言之，两个或者更多功能结合在一起构成了小句的一个成分 (Fawcett 2000)③。从另一个角度看，重合是指一个成分“可以同时承载几种意义”的现象 (同上)。小句 (7) 中，主语和动作者重合，补语和受影响者重合。

位置是上图中唯一没有体现的概念。加的夫语法中，单位组成成分的位置是用数字进行定位的。例如：“信息提供” (information giver) 和“极性寻求” (polarity seeker) 的区别就在于操作词被放置在主语之后或者之前。

② Fawcett, R. P., *A Theory of Syntax for Systemic Functional Linguistics*, Amsterdam: Benjamins, 2000, p. 84.

③ Fawcett, R. P., *Invitation to Systemic Functional Linguistics through the Cardiff Grammar, An Extension and Simplification of Halliday's Systemic Functional Grammar* (3rd edition), London: Equinox, 2008, p. 88.

六 加的夫语法对分数的分析

加的夫语法对分数的研究可见于 Fawcett (2015)^① 对名词词组中的数量限定成分进行的分析。他认为分数填充名词词组中的分数限定成分，表达的意义是跟随在分数后面成分的几分之几。分数的表达方式中有两种：第一种是基数词加上序数词（或其复数形式），即分子加上分母，如例（8）中的 three fourths 和 one third。第二种是基数词加上介词加上另一个基数词，即分子加上分数关系提示成分加上分母，如例（1）中的 seven out of every ten 和例（9） ninety per cent。

（8）About three fourths of community college liberal arts courses transfer to universities, compared to only one third of vocational courses

（9）ninety per cent of them

对于这两类分数 Fawcett 使用了两种不同的方法进行了分析：将第一种分数作为一个整体分析，但未将第二种分数视为整体。例（8）中的 one third 是第一种分数，作为一个整体说明名词词组中的分数限定成分。该名词词组中其他的词汇项（of、vocational 和 courses）分别说明挑选项，修饰成分和中心成分。详见图 3 的分析。

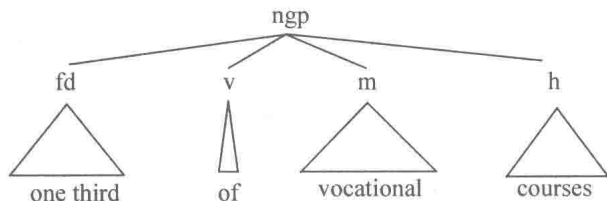


图3 加的夫语法对第一种分数的分析

所用字母及其代表的意义：fd = fractionative determiner（分数限定成分），v = selector（挑选项），m = modifier（修饰成分）

但是，对于第二种分数，Fawcett 并没有将其作为一个整体。他借用了名

① Fawcett, R. P., *The Functional Syntax Handbook: Analyzing English at the Level of Form*, London: Equinox, forthcoming 2015.